

G



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

G., A.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

běhoum cizlý, podělný pruh plátený na ubrus'  
podle Tischläufer  
na slov.: nástolník  
autor doporučuje n. pro spis. jaz.

A. G., NR 1, 17, 154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stoloběžník 'idžny', podělný fruh plátek' na ubrus'

podle Tischläufer

autor doporucuje pro spis. 722. slovenské 'nástolník'

A. G., NR 1, 17, 154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gebauer, J.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jevy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Adj: - jmenne' frany

v stě. čistě velice rozšířený

" Co se jich zachovalo a co v j-ě spisovněm zachovávatí dlouho ude' usus (občij, zpravo) dobrých spisovatelův. Toho se sluší držeti. Co jest přes ude'u, nejsou archaismy, vybiž řeči strojená, kterých do j-a spis. uváděti nesluší. "

resp. - Strom jest velič  
pole jest velič  
zahada je velič

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Jelčkův II 87

Jméno tvary **Adj.**

utvářeni uad rozsah uzna'eni'

bráva je zelena, bráva je černa, žilka je folbra  
nespr.

Jeb. Sebrine 331



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Jmen. Ivan **A**dj. v předěsaku

Bartoš vyřadovol

Jež si se souhlasit, ale při se věc nemá přepřinat

Bilý NR<sup>v</sup> 4, 101



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Číslo řádové v letopiscích

Bartos šl pro důsledné zachování

Jab. více souhlasil s Bartosem, ale připouštěl i jiný způsob:

<rohu osm náct set je tase du des a beho>

provi' způsob je funkce rozložení, hodi se do 16. st., " kdy  
nebylo co dělat a co myslit "

BIL. NR 4, 101

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gebauer - Dobruška (masd. - l. podle mes)  
Ulnov I, 81



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spěl. - n. a. s. z.  
Jebauer - Eob'saku' Gotla // - e

coul, -u // -e

loral, pl. -y // -e

titul, -y // -e

artikul, -y // -e

Jebauer I, 78

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Dokl

B. 6. 7. pl. masz, neutr

Jeb. odnuda' - a'm, - a'ih, - a'mi  
přifouřti jen gabl' a'ih, trestec' a'ih

Jeb. MČes I  
MČes II

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Děsť  
kom. pl. - a u subst. "ryba"       

louky // lůka

hory // hora

mužy // - a

subst. Hory // - a

slatiny // - a

        
Geb. ul. I 89

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sehl.  
Tem. ryba // duše

berla // -e

perla // -e

rapla // -e

rukla // -e

kühola // -e ...

Jeb bulas I 90

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sešl. toponym Boleslav, Chrudim

Dobrovský: 2. sg. -i ovyl  
spr. -e sr. Jaroměř

Jed. Sešl. 327

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Dekl. - fem. - vzor East  
odm. - t<sup>v</sup>

Jeb dopis Heydukovi 9/2 1892  
cit podle NR 12 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~~Dokl~~  
Jeb. - neutra podle uěsto

"doweda'vua": Eolam, v'č'č'č'č'  
Eolá'ch, Eudlá'ch, j'č'č'č'č', fr'č'č'č',  
S'č'č'č'č'

7. pl. - ami

"nový spis jaz.": u'č'č'č'č', r'č'č'č'č', y

Jeb. č'č'č'č', 66

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Infinitivy - Eráccemí s předložkou  
uctiti, pokřítiti, poustiti

Jeb McCs I, 138

Přel Ml '00, 155

// uctiti, poustiti, křítiti, učiti

Přel Ml '04, 159

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pravy

nominativ s inf.

Žalovaný praví se býti ke vinen "nařadobemku  
staci": žalovaný praví se ke vinen "latiny"

reces.: Jeronymu vinnu jest následovati  
Luita Ouzgaurzleh

Joh. Kukul II 105

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nominál. (adj.) predikat

úzus : nom. tráva je zelená

pruště : je zelenou

Jeb., dopis Heydukovi 9/2 1892  
Syllaba, J. Jeb. 1986, 141

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řady

Gen. vaxba u sls

řafor: Orel much nelapa'

nezafor: řadati, pobřeborati, strůci se, dolladati se,  
flarati čeho, řati se čeho aj.

Jel kelw II, 13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Justič. příslušný,  
doplňkový

tráva je zelenou  
nespr.

X bohatec stal se člověkem  
spr. chudým

Jed. č. 331



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Instr. predi Eat. adj.

brava je zebnou

opr. — a'

Jeb. dopis Heydukovi 9/2 1892  
cit. podle NR 12 94

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Paš. reflexivní

Job. dával přednost paš. reflexiv. před opsaným  
opíral se o autoritu Palackého, podle některých starší meti  
raději tento tvar (města se otevřou)

Bardeš fontáldal za správnější paš. opsané (města Gvaz  
otevřou) (Opoměnka čarobná Jaroslava  
Čes., Progr. učebn. Slovan. Gymn. 1869)

žily NR 4, 100-1

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

# Vokalizace

Jeb. i: "... přimlouvám se, aby se každého těchto,  
e " sebrilo, edeloli se v j-e samo vyvinula,  
ale umělované shádně blahozvuku foliá-  
dám za neexistence. Kde foliá' usuzobeaný,  
tu smí foliáti i spidovný, na př. v slove  
i ve slove, s žalosti i se žalosti "

MORAVSKÉ  
Jeb. Hist. vel. I, 186  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Vokalizace předložek

ve Praze, ve Chrudimi

ze Prahy, ze Prostějova

bež nad, před, přes se zbyť vokalizuje

jerové pravidlo, "které během času se trochu změnilo"

neoprávněně, pry' "pro blahozně"

Jel Šedivý 330

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Vokalizace předložek

Jed. to nazývá 'přístřipšen verivonicelým'  
< ve chumá'ci, ve loš >

B. G. NR 4, 103



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Afixy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

masr. // fem. -a

fröstor // -a, zpisob // -a, frolop // mor. -a,  
zaboh // -a, vzdor // -a, odiv // -a  
vehlas // -a

Jebelidur II 69

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-ba

žlyt<sup>o</sup>, novobár<sup>e</sup>. uahrazuje subst. verb.  
prosba, trozba, vozba  
nemí uafí. odpustba

J. Šte<sup>ti</sup> 329

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<sup>del</sup>  
-ce del.

v jaz. obec. správca

Jedl. I 82



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sekl.  
-ce fem. cizí

2. pl. obligac || "častěji a lépe" -ci'  
instituce

Jedlulur I, 93



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Neutr. // fem,  
naruci, snidani, zásti, záduši

→ // fem. naruč, snidani, zást, záduš

Job Ulbr II 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-i' u. -i'

vyšší, dělá, víci spr. -i'  
druz. výše, děle, více

Jab. 1, 93



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-na'

nelze tak nahrazovat každé -ni'  
dostat dovolenou X učinit co s dovolením  
učitelovým

Job Štěpán 329



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Neutr. // was. - 9

bricho // brich, brk // dc brko

Jeb Ular I, 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

329 — t<sup>v</sup> u vz. čost

z nepřímých pádů místo čost

v uat. východ.

nespr. j - t<sup>b</sup> > - t

arg: přibližování pol., ruš., lichý arg.

uz j<sup>l</sup>: samostatnost  
slovau. j - u<sup>o</sup>

Jeb Sebrina

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-t<sup>v</sup> inf.

„dialektismus“, novota jen u učeb. spisovatelů

Jed. Prir. kul. 200, 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-tel

4. pl. přátely, časately „novota neprodukována“

Seibelus I, 82



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Jednotlivosti  
synchron  
listop.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

An pro usachy rody  
u Hallera a u H. Spis-u

Geb. odhuzujejars 'Skudriate'

Bit, NR 4, 103



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

an „veshod.

side, an to videti „nalezište“; ani

Jeb. Uluw II 92



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bel

sem. → maso (podle masa)

Jed. ul. II 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři; 3. sq. bere

doporučuji Bartoš

Gebauer souhlasí, ale upozorněje na odlišný úzus

bratři. (le're)

Bř. NR 4, 101



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

co „nehod.“

lide' co to videli nalezite' : Eder  
Zvetina, co jsem ji utradil - „- Ederon  
Jedle 11 92

uvesto, co jsem tam byl nalezite' Ede



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

co

veter. "ob."  
žena, co tudy šla

Job. 11. 72

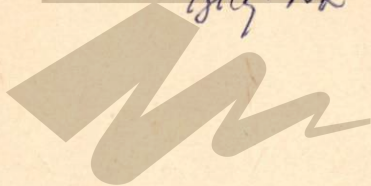


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čtyři

Bartošovi se víc líbilo než čtyři  
Geb. sice souhlasí, ale upozornuje na jiný úzus Bratři  
(čtyři)

Bil. NR 4, 101



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



di'ro

v pl. podle ryba i di'ry ...  
niš. di'ra, 3. - um

Jed kulew I 66



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dle<sup>2</sup>

podle svědectví Geb-ova syna Bohuslava Geb. prohlášen:  
"propter", u ně "foelle"; dleby' výzu. dal předložce tetřev Haudra  
2 uznanosti v padělcích

B. Gebauer NR 3, 123

S tímto red. : "foelle" je starší (srad u ně u Věhrda, nepochybné'  
Dohlady ze 17. st.)  
t. 125

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

He<sup>2</sup>

možná se upravem u: podle, vedle

Jeb. Pr. Ml. '04, 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Broždi' // Lvašnice

oboj' ve spis. j-e

geb Šebíne 324



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fol druhá  
křesť

stč. fol druhého, třetího  
„novotvary“

Jed. list II 99

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hledati čeho

"v j-e ob. a dílem i ve spis." co

Jeblun II 105



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeden v adj. jediní

typ < tohle je jedna radost! >

137 Rostko NR (1901, 29), by' foďle (Es war eine Freude), nĕm. neurč. člen

2 třetí lid. tohle sama radost, jidiva' radost, nic než radost  
něm. Bab < cele' u'dobi' je jedno jezero > ein einziger See

< je jedna rána > < jedna modřina >

3 jeden (jediný, pouhý, sám)  
mno. < Tam ječmen je jeden jediný pchač Barňák Slov >

< zistal jsem jednu stěnu, wie eine Wand > genu. ?

< je to jako jedna fořala > asi čes.

"něm. je vlastně jen, kde jde o množ. jednotlivých jedineč. splývají.  
citi v jediný v předst. obecně anebo jen ve f. Sci. ulehčí vřoť  
< noví domě je jedna síň celá. >

< je to jedna bráda // bráda >

zbarovodi luhom jaz, frohredem dol. vrazonetr  
fuzovdo na jeden (stejný jako na svět. i siluži')

Jeb NR 2, '18, 131-3

jeden každý' podle ein jeder

< jeden každý' forståvá z deň, bčta a jedna, sři. každý'  
člověk // tvor se sřlává z ... > NR 1, 17, 212 (C)

byl každý, něm. ein jeder; chacun; ciascuno, ognuno; unus quisque  
čsl. jedin' každý

u Jg z Čer Herb, Prát, Kom.; Halš: každý jeden  
v KralBib 36x

neznámo v lid. ml., silnějši než každý: "ty se každého přátel. přednětu sřvěpřičho  
& nejare' sřvěpřičho"

nebojme se ho užívati  
frat jeden každý' - frázová na obou částech, sřlověpřičho  
(Práv jeden každý')

Jab NR 2, 18, 134



jeden druhého

netužte jeden druhého

spr.

Jeřábek II

88



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednou toliž

< ještě jednou toliž

l. dvadvát toliž

Jeb kuluv II 107



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeji' vesel.

stč. vesel. jeje , před 500 lety se začalo sklouňovat  
srov. sch. výgov, výřin, výřivost  
"Opravce" zavadi umete vesel. tvary

Jeb Šebine 328

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ji' uel.

od ji' bratra

sp. od ji' bratra

Jeb. dopis Heydukovi 9/2 1892  
cit. podle NR 12 94

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[gen.] japi' bratra

"jaci'si fajni uzuali za dobre"

Jeb v dopise Heydukovi  
9/2 1892

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[gen.]

jeji' bratr , 2. jeji' bratra

arch. m. jeji' ho

Jeb. Ular II 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeji' uesbl.

pet set let : 2. jejich bratra, 3. jejine bratra  
povuste' proti tradici

Jeb. dopis Heydukovi 9/2 1892  
Syllaba, J. Jeb. 1986, 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeřich dům

2. jeřich domu

dial. jeřichs domu

Jeřichův II 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



jeuž

pro všechny rody  
u Halba a uct. spis-u

geb. odsuzuji jako "šledekia" 4

Big ND 4, 103



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeuž, jesto "nerhod." 4

lidel, jeuž to viděti

lucika, jeuž jemuji utral

"nalezište" 4

již, Eder

— " — již  
Jed. uluv II 92



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeuž, jež  
ustrouká "odchylkou"  
tělo, jež pro nás střeží vše  
tys ten, ježtos svou hvězdičkou drozdit

Jab. 11 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jihl. zpráva

arch. II. kategorie jejich

Jablun II 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Karamzin

F. g. - y'm, Spr. - em

Jeb McCes<sup>v</sup>, 110, 127  
Petr McC<sup>v</sup>, 100, 142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ber, kre // n. kre

Gebäude I, 12



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kuře

arch. slavie' // obyč. - y' kuře

Jeř kulw II 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kost<sup>v</sup>

„jaciš' páni uznali za dobre“<sup>7</sup>

syn - kost

Jeb v dopise Heydukovi 9/2 1892



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



kraj

kválová z kraj světa friska  
atrance, spr.

Jablon II 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

leu, luu // "oddykrou" vč. leuu

geb uluw I, 12



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lice

fem., spr. neutr

Jablun I 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ličem<sup>✓</sup>

neolog., základ: líceti, význam past, léčení  
spr. líčení

Jeb Sebrna 329



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

liceně

nerozp.

Jeb. LF 21, 217



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

326 křelo za Jg

7 křelo < tho 'lehro'  
'chyba e zavřkla

Jeb Čtrnec

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

napamět<sup>v</sup>

průj je chyb. napamět, ve skuteč<sup>u</sup> je to spr.  
srov. špodlilany, narschvál

Jeb Ševřine 329



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdivovati co

op. obdivovati se čemu

Jedlitz 1800, 332




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ocel

sem. podle kost  
"odchytou" masz

~~Job. 11. 69~~  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

polovice

byl jsem v polovici cesty // v polovici cesty  
v polovic  
atracce, spr.

Jedluluv II, 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Porečí', Uzeřeči', Uzeřohři', Vrchlabí'

→ // Poreč, Uzeřec, Uzeřohř, Vrchlab

Jablonov II 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poslednější zpodob.

poslednější nejdoba' mi se

opr. věc poslední, věc poslední zformulová'

Jablonka II 75



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

post

dialekt. rozdily : masr. // fem -

Jeřábek II 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prosečí dial. sp. procesí  
Gebelno I, 44



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prositi za co // o co  
oboju' spis.

Jeb Šetřimel 324



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řediti / ředitelství co

hrubý germ. „nyu“ tak oblaženy“

Jeb.: „Tedy se všechno ředitelství: utrat se ředitelství (u. odevzdání),  
otec znovu státě ředitelství (u. postupně).“

K Jarabcovi: „Kdo vám to slovo říká, naplňte mu do očí.  
Jinak si už od neustálého frzování narůstá neformizeme!“

J. Jarabec, Gebauer Brunickem,

NR 1, 17, 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



frjpati

"jacisi fani uzuali za dobre"

sp. frjpati

Feb v dozice Heydukovi

9/2 1892

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frjpati

sp. frjmuoti  
nesp. novota

Jeb. v dopise Heydukovi 9/2 1892  
cit. podle NR 12 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frýmouti  
frý. frýiti, lomomyuuru = frýmu  
analog. frýmouti frýder

Job Šebřine 324

novoháři: frýati, analog. podle frýal  
porušené skalebo'ázu t. 327-8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früjmauti

puristé' doforuáři' proti tradici' frájati

Jeb., dopis Haydukovi 9/2 1892  
Syllaba, J. Jeb., 1986, 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~~Gebauer - wstřevst 1-2~~

připnouti

analog. podle přípun  
novobáři: připjati podle přípjál  
porušení státního úzu

Jed. Sebrna 327-8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Prati; 1. sq. fišce  
3. fl. fišce

Bantosovi se liby tvary neprichlasovane  
Gel. sice schvatal pochab netde tvary neprichlas. (fostli, fostli  
už ani neexistuje) ale upozornije na Koriniv odfor  
(Eton oznacije by to tvary jako „dvostepedí“)

Bely / NR 4, 101

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozumět čemu

„v j-ě ob. a dílem i spis.“ čemu

Rebular II 105



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slza

pl. slzy // - e ,  
2. pl. slz // - l

Jablun I 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



$\frac{1}{2}$  < byl jednou jedenkrát a  $\frac{1}{2}$  měl tři dary >  
spr. ten

Jeb MPC I, 110 (2)  
Vilka ul' 200, 142

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

reciti co  
spr.

čemu

Jed. Mor. Mu. '00, 332



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vole

2. sg. -e podle stč

rym' 2. sg. -ete

△ Geb Velut

Syll J Geb 87

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pry < prej < fraj < pravi  
3. pl.

" domněle spis. tvar pry

Jeb Ulus I, 36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učení zrodil.  
jeden učení

sp. učence  
Jeb. Lelwa II 75



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zítra < z jitra  
zejtra < zajtra

Jeřábek I, 16



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bojovník bojovník

Ev. O.

„- resp. utrošeno“

Feb. 1881 I. 810

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<sup>1</sup>  
číslo 2019      ars economica

Prisp. Rozs.

" Slov umělé tvorene " 4

Jeb Skl I. 164 b



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



<sup>vv</sup>  
čestidlný' (?)

slow klem

"nemety' jedn. lat. particularis

Jed. čl. I 170 a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šinejší čimtel

Ev. A Galat

"překlad netrefný, slovo skrojené"

Jeb. S. I. 1769

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čirupad efficax

MamA

" slovo stroje " Qb 56 I 178



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Dvoosmět

pry vejdy' balen

\* celidonium Prášp

celidoneus

„strojené“

Jeb Sk I 191a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

desítazn, - i f. decalogus

trisp.

„učitel“

Jeb Slz I Bla

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Aljau marš.

trund svateho Jaua Aljaua, prijiti  
Les Sir "prijiti dlouhy, uobny"

Jeb Sk I 2572

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobroděda      dobrodini'

beneficium      Präsp  
Slov Brn

„suad \* Dobroděte stl Blagoděte  
„-děte se bylo stalo beuz'cu“ donum“

Jeb. S. I. 270 a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dolo'v

"byva' darto pri slovenich, Gbra' sama  
sebou vylouvaji' pohyb shoda dolo'v"  
sstup z nam dolo'v ML  
dolo'v secebi Dall  
Spadl dolo'v Puskleu atd.

Jeb Slk I 289 h  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



dolov jiti

"vlivem něm."

ni usra' noc velmi sč doluov

uart

Jeb sč I 290a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

honositedluy  
si non esset deferendum eius patri  
ac uelulo d-cho totiz zakord'no - jeho  
otci sebo E.  
"příklad nemely" 4

Jeb SK I 299

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

druhohlas ~~4~~

praedicatum

<sup>maso.</sup>

lov klem I 8419

(x prvohlas subiectum)

"stroje" 4

Jeb Slk I 8419

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dvař<sup>v</sup>

dialogus

Průp  
"strojené" 14

Jeb 82 I 362b



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dvě ulice // dvo-  
dialectní mas.  
„Štopené“  
Lif Hier. & Paul.

Jeb Sk I 363a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dynchorati

∠ fūnchen

biliti

vápucen

sádrou

ratirati

Slav Klein

Lact

Jeb. Sl. I 379 B

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

erckaf wasd.  
kafér

< Erzkaufert

Wintobr  
Jeb 566 I 3766



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fald max.

↳ Falte

Kruhl, Orloj, Presp.

Jeb Sk I 378 b



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fasovats: < fassen

Radl

Jeb. II I 380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fr<sup>v</sup> majstr  
uhostr

KoEB

Jeb 82 I 353 f



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

folkovati

↳ folgen

nádedovati, poslouchati → hověti, slovi-  
vati

Thadl

Kor Wan

Jeb Sk I 385a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

grund mit // beunt püda, Grund  
Vieh K, KolB pümes. Fließ.

Jeb Slk 3959  
I



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hofar ta nevěsta, spoležně domu nevěstěho

< hoffart Hus

Jeb SGG 4498  
I



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hudební (2)

organista  
"strojené"

Bolite

Jed. Stk. 516 a  
I

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hvězdopad Sternfall  
Přísp., Slovkleu, Pozř. bez pozru.

— plaz planeta Slovkleu  
"strojeuc"

Jeb Sll 5186  
I

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chovatek (H) host

vetus observantia

Seko E

"příhled neměl" 4

Jeb. S. 548 a  
I



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



jednoduché

\* monoides Slovo Kleus

"strojené"

Jef SČ 6176  
I



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~~2391/39~~

jednotložka

unicuba unius vici ukor

Lact

"strojane"

Jeb 86 618 A  
I

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednospojnost spojeni v jednotu

Jeron Mus  
"Strojenci"

Feb 26 1919  
I

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jež(e)

relat. absol. nč. ob. co

"by'va' m'osto nálež'it'by'li tvorú zájui vztaz.  
masc. jež' qui, fem. jež' quae, neutr.  
jež' quod" [viz příkl.]

"by'va' dále m'osto vztaz. přísl., spojrou"  
[viz příkl.]

Jež' Slk. 6136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

jinorozený  
Pulch "kmete" '9

jinorozenec alienigena Wam F

Jeb Sk 651 b, a  
I  
"kmete" '9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- koněbodec      hippocentaurus

Ezop

Jeb. Ill. II 92 b



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

konovožec

hippocentaurus

Lact

„umělé“

Jeb. S. S. II 9.4.8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-kruch, -a < stěm. geruch  
povět dobrá - nedobrá  
Zaw.

Jeb. Slb. II 1608

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



brumfest // grantfest, -u m.

základ

< grantveste  
Grundfeste

Štít aj. [redacted]

Jeb Sll II 1619  
[redacted]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kuročar

čarování z Eur?

\* orno (mantra)  
slor kleu

"stojení" [redacted]

Feb 182 II 182a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

leviti 3

"jeu ve vrbah, kde vule druceva se rozumí"<sup>14</sup>  
[Samuel jest 2-voli Saolove vzbuzenem]  
Hus "Samuel tomu chitel"

Jeb Sk II, 4a

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ludotvarec

Edo ma' lidskou tvorbu

Lact

"strojeci"

Jeb Skl

~~II 287f~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

microzemny' } "brojeuc" 4  
ti }  
geometria slovku

geb. Sl. II ~~3396~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

městec

"umění, které vede k správnosti"  
"měst"

Lact

"stojane"

Jeb 562 II 342a

městprava  
rozš

městprava  
slon klec

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meno 2

"odchytkou"  
Pulz

Jeb Slk II 3669

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mudroslavenie vaticinium  
Slovakem "příklad nemety" 4  
— myslu slov-klem philosophin "strojené" 4  
mudroua Práj. Roz. (philosophia  
"strojené" 4

Jeb Sli II 475 b

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Gebauer - Ertl



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Subst. verb.

"E stavovské správnosti inkomické nebo proti užívání  
podst. jm. slovesného, sebe hojněji, čiastí uakmíte  
frázidnyh. Pouze z důvodů slobových jest radno  
užívati místo podst. jm. slovesného stve' jest významu  
abstrakt., pokud možná výraz konkrétnějšíh.  
a názornějšíh, tj. člověk stva uče, nebo inf.  
nebo přichodněu. Uvažba je dočoudněh, studičh,  
stvá se uakiziva v uakmádu za výraz je dočoudněh  
studič, není o nic konkrétnější."

Job. Ertl Helw 6 230

Źeugma slovotvoruá'

země- a děječís

zpr- zeměčís a děječís

Jelb Erkl 1, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- telný

říd. jména ve (i)telný se může říci u ně  
řádkování něm. říd. jmen a personou - bar

hmatatelný u. uahavý

neodvratitelný u. neodvratný

neuvratitelný u. nezvratný

neproveditelný u. - co se nedá provést

~~1111~~  
Jed. č. 1, 87  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

absence

zbyt. u. přítomnost

Jab. 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

adaptace

zbyř. m. úprava

Job. 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

banáči

2 Gf. m. všední

Jeřábek 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bod. č. 1000a

v tom bodu jsme započali

č. v té věci

Plušt

Jeb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



bodný č. čilý, veselý  
vli nem bieder "dobrý, rádny"

Jed. Ort. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cena

za každou cenu

č. každému zřetelně  
stačí co stačí

Jelčák 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cesta

fi'sennou cestou Weg  
o fi'senné

u'ruou cestou

o u'ruou z'f'isobem, u'ruou  
f'roshady

Feb 1, 1896

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo <blávnost>

reim

č. učivo<sup>u</sup> fotograf, díre<sup>l</sup>

Jel. Ex. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čítati.  
město čítá 5000 obyvateli zálit  
to. má

Feb 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

daleká minulost

spř. dávná X spř. daleká budoucnost

Jeb.-ortl MC 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

defraudace

žyl. u. zpronevra

gebirt 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

den

dělati si z toho dobrý den

č. trojiti si z toho šáby, smích

Jed. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Deník

„ve dne, na den“

vlivem täglich „čazdodenní“

Jed. díl 1, 1937.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dimense

zšt. m. rozem<sup>v</sup>z

Seb Erdl 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

disciplina

zft. u. Sa'zen'

Joh. Erdl 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dlouho

jistě u nás nebyl  
se značím  
je tomu

spr. dávo

X spr. dlouho jistě u nás nebyl

Jeb-Entl MC 1, 14/21

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doznati celho i. doznati se k vinnu

< opravy, zmeny, porazky >  
erfahren

č. byti opraven  
zmeniti se  
utrpeti porazku

Jed. Erb 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

držeti husy, řeč, vāolu, službu halten  
o. unti

Jeb Ford 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

drzeť na toho

č. dát

geb. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

efekt

zbyt-w. učineč

Jeberk 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



falsifikát

zlt. w. paděl

Jed. Ertl 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fatale

26. ún. osudny

Jab. Ertl 1, E 250



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři  
velkou úlohu  
hrali

č. unti velky význam

Jedl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hra

naše zájmy jsou ve tvé iu Spiel

o. jde o ně

Geb. Entl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

chlouba

přítel předchází pát

X děti jsou chlouba kodiči

X velikost národní

Jeb-vel MC 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

identický

zbt. u. totožný

Jed. vyd. 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

imitace

žyt. m. napodobení, -ina

Jednotl 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jad muolo 'neurc. muozisti'  
tal muolo

X kolik 'urc. cislo'  
total

Jed Erel 1, 144 u.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



jedná se o 4

es handelt sich  
o. jde, běží o to

Job. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednoduchý  
X opal: dvojitý, složitý  
prostý c uhlédaný, přirozený, snadný

geb. Antl 1, 1842.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

již ne  
již nepřijde 'doba jeho příchodu minula'  
X více nepřijde 'již nikdy ne'  
Jed. Ev. 1, 144 z.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kasa

zbt. m. forladua

Jib. Erb 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kláštří předání

legu

č. kláštří

Jedl. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

konduktér

Zg. u. převedci!

Jed. list 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

konference

Zyř. u. souběž

Jed. Evk 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM





konstituce

26. ún. ustava

Job. Ertl 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kontrola

služ. u. dozor

geb. Ort 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kořeniti či koření přiměti

↳ moc koření v lidu

Wurzelt

či pochází z lidu

Jedl 1, S 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

knihy schodit decem

č. braditi

Jeb. Erkl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

léčba

"řlýž." m. léčení

Jel. Tráv. 30, 471



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

legitimní

obst. m. zálohy

Jednotl 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ležeti:

<ta kloba mu ulezi'>

liegt  
č.

se pro nej ulehodi'

Feb 1, 1826

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chodský

spr. pen. de vsem l-y'

X to je mi l-o gleichgültig

o. to je mi ~~\_\_\_\_\_~~

gebirtl 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



lustiti

řešit úlohy, problémy ...

X lustiti hádanky, učitelská psaní

Jed. vyd. MC 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

luxus

1288. u. präp. ch

Jed. Erb. 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezitím (mezi začátkem a koncem)  
X zatím (co se toto dělo)  
Jedl 1, 1442.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mimoriadne prijati

X m-ě vlied' außmordentliche

o. uobzdepu

Jahrbuch 1, S 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezi + inf. č. byti povinen  
ou ma' stouati soll  
o. ou frý stane

Feb 1, 1946



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

měřiti č. "přeměřovati"

<průměr měří 5 cm>

mißt

č. je dlouhá 5 cm

~~Jeřábek 1, § 246~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rab' duouti

rabiediti 'fohuouti; přiměti'

vlineu aubietu rablo duet. v'znamu

Feb Ertl 1, 143 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uáled      č. pohled do čeho'  
špatný uáled o čem  
Ansicht

č. uálení o čem

Feb 1, 18246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nahlédnouti / nahlížeti      č. do čeho  
n. chybu

č. pokopiti, uznať

Jedl 1, 5246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nacházeti se

~~byl~~ < statek se nachází v pořádku >

sich befindet

č. je

  
Jehlo 1, f 276  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

najímání

nájemník byt napíma', domá'ci' se' pronajímá'  
Geb. - Erb. MC 1, 1443



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalézati se

< byt se nalézá v přízemí >  
sich befinden

č. je

Jedl 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalezeti uelouu, uelam

X pravitel uelam, uel. uelouu

geb. 1, 1442.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

valoženy' c. n-é maso

sem dobře valoženy' aufgelegt

c. sem v dobré vůli, ualadi'

Jeb. 1, S 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'padny'  
für. 'na'rod si čim'ci'  
'na'rodny'

podle auffallend 'v oči bji'u', 'vlastni'

Jeb. Entl 1, 143 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nasledujici osoby (i) folgende

č. 740

Geb. Erbl 1, S 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vechati č. 'nebráuiti'

vechal se oholiti  
er ließ

č. dal se

Jeb. 1, 5 2 1/2

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Niveau

zbyt. u. ukoren

Jed. Erb 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

noha

na svobodné noze

auf freiem Fuße

č. na svobodě

svobodné apod.

Feb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nuance

zřet. m. odstih

Geo. Ertl 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdržeti

dostati: (bez vlastního práva, přičinění)  
list, nebovice

obdržeti úřad (dosáhnouti)

geb. entl 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obličej  
smáti se rovnu do o-e  
spr. do očí'

geb - Erb MC 1, 1442.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obličej

dělati rysej, vrzuty obličej

č. tváří se vrzuté ap.

Jedl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obua'seti

č. 'usiti' 'oleu'

šoda o-i' 100 Kč bestragt

č. čim' 'dela'

Jeb. Entl 1, 5 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obuv

Betrag

či částka, suma g.

Jednotk 1, 5 2/6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obvyklý 'navyklý cenný'

X obvyklý 'ne zvláštní, pravidelný' >

číslo 1, 1472.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odehrati se

bitva, vražda se odehrala sice abspielou

č. byla svedena, spáchaná

Jobertl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odhládati.

neopřebný sít

X v. Sabat, Eloband ap. ablegen  
č. vláci, sundati, sejmouti.

Jed. Evkl 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odkrytí

tvář X objeviti Ameriku  
odhaliti sp. kanti  
komu's

Jeb.-Entl MC 1, 749m

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpadnouti / od  
schůze, zahava, učitelna odpadá' abfallen  
č. se učoua', sešlo s u'

Jedl. list 7, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odporučiti

č. (održati)

O. domu službu

empfehlen

č. doporučiti  
poraditi

Jed. list 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovědnost

nikdy nelze odpovědnost x. položit toho,  
& odpovědaui

Jeb-Ertl MC<sup>v</sup> 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odříznouti

možno

abschneiden

č. aduiti

Jed. Erb 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odstraniti

č. 'dati stranou, udyti'

X slovu

č. vyčistiti

beseitigen

Erivdu

č. napraviti

Jeb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohléd

v tom o-u

Rüchricht

o. po te' sbduce

~~Jeb Erdl 1, § 246~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

okamžitě

co trvá okamžitě

jeu o-ě zaměstnan

angeneblich

Jed. list 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

olejomalba

Ölgemälde,  
sfe-olejová malba

geb. Ende 1, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opět 'po druhé'

X zase 'po druhé'  
(jak, však)

opr. někdy ja', někdy zase ty

geb. č. 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ostrý kříd, evod

sp. bystrý

X ostrý miz, ostré slovo, ostrá chuť

Jeb.- Evk MČ 1, 144n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

otvorené  
ulavits offer

č. přímo, bez obalu

~~Geb. 1, § 246~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



otvirati

schizni

öffnen

o. zacivati, zakajovati

Jobork 1, E 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pad  
rozšlupit' pad

Fall

o. véc, přizad

Jed. odd. 7, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pa'd

na kazdy' pa'd

č. kazdy'm zprohem

Jed. odd. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pad  
v padu kouze

č. v čas kouze, bude-li kouze

~~Jed. Erb 1, § 246~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

paupati:

v síni paupje Tma herrsch

o. je

Tebert 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

parostroj

Dampfmaschine

Stř. parní stroj

Ječ 1, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fest

jednati na vlastni fest  
auf eigene Faust

č. na vlastní vrub, o své ujmě

Feb 11, 1896

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fi'slati na fi'salu, na Eoho

X fi'slati na v'body pfeifen  
o. Eastati na v'body

Jel'vok 1, ~~98~~ 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



platiti

to platit valem

č. to se týká vaš

Jednotl 1; §. 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

platiti za bohače gelten

ci lybi porla da'u

Jeb wll 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podle kati

to nepodléhá řádnému pořezbuostem  
unterliegen

č. 0 tom není pořezbuost

Feb. 1, 18 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podvázat bradu, náuu

X podvázat volnost  
unterbruden

č. 242iti, 242iti

Jeb Echl 1, 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pomoci' spr-jen pomaha-li' Edg

šl'icē, sekerz, ohne mit Hilfe, mittels

o. šl'icem, sekerou, ohne

Jeb End 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poslední

šlechdy stříbrné a zlaté, poslední pane po  
obci

letzte

c. tyto

geb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

posle'ne 'forději'

X Současně 'na Souec'

Gebäude 1, 144m.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

postra'dati

postra'dam te' knihu [pobíral bych ji, ale nemám

X polřešuji ji' [nemám ji']

X schází mi [nemám ji']

Jeb-Erik MC 1, 144 n.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fontati:

jeem fontati na listu gebunden

Joh. Erb 7, S. 246 (?)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

precisní

288. III. přesný

Jed. Erb 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

projekt

268. m. návrh

Jeb. Erb 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predharovati pre east

X nežom chyby vorwerfen  
č. vytykati // vyčítati // delati uue  
somu chyby v'čítly

Jed. Ord. 1, § 276

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frödhizky

delati souu frödhizky Vorwürfe

o vytydati souu chyby  
vyčítati

delati mu vřitky

Jed. odd. 7, S. 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predskovorati

↳ prezident p-uje hlavu statu > vorstellen

č. je hlavou

geb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frühmann!

chyl. germanicus

Geb. Eitelw. 1, 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prichuati / pricháueti ovce jinam

X skody  
prichuané zpravu

č. zveličovati, užitkovati. ep.  
prijati ep. zpravu

Jeb. Ord. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fröhenauti skedui

X rozfory überwölben  
to. urovnati spory, usouřiti je

Feb 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

presaditi rostline

X uředníka

über setzen

o. přeložiti, přemístiti

Ještěk 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früchaset

ta kohlina  
stakza

u nás nepřichází vzhromem

č. nevyptuje se

Jed. list 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pricházeť v úvalu in Retracht Roman  
< ta odoľnosť nepricházi v úvalu >  
č. je se to netýka

Jeb. Erb 1, 8 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

průkazně

to je p-ě společně nakupován

č. arcí, ovšem, zapíše'

Jed. odd. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früherer

č. 'za—'

to je frískřeno na dvěma' poměry zugeschnitten  
č. frískřeno jim, upraveno podle will.

Jed. 1, 8 2/6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prítahuati: lod' s brichu

X prítahuati si nemoc zuzichen

o. uloviti si nemoc  
uhuati si nemoc  
utrziti

Jed. vyd. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodělání otvor

X příhody, uemoci durchmachen

č. ~~zariti, zarusiti~~

Jeb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



prohřady č. 'Gomichy'

prohřady na cestu Mittel

č. jense

Jedl 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

redukee

zbyt. m. zmešeni

Geogr. 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Melms

zřet. m. odvolání

geb. Erb. 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

role

světlo stojí v rohu, spr. v souč.  
Jeb-Entl MČ 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rostly' peřné, čiré ap.

X není rostly' své úloze

č. zastáči' na svou úlohu

Jed. č. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozhodně č. 'bez váhání, rozhodně'

rozhodně to nevím absolut

č. napisto, napisto

Jelčák 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozličný!

může být i barev rozličných  
barva petroleje a barva chřepky je různá  
Evěti rozmanitých barev

Job Entl MC 1, 144.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozpadati se

'rozkladem v časy vríti za své'  
< šat, slát se rozpadl >

X Suha se rozpadá ve tři části  
zerfällt

č. dělití se

Jel. outl 1, § 246  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Kada

cela' sada lidi' gause Reiche  
o. mnoho, melni mnoho

Jed. ~~Ex. 1, § 246~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řada

přišla řada na muu

o - dosto na muu

Jeb Estl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Káda

je Káda na muč

č. došlo na muč

Jeb Erdl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Řada

v první řadě je!

č. především

Jednotl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samotou

mně samotnému

činnému nikoli

X mně samému

či mně, dokonce mně

Jeb. Erb. 1, 144n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

seděti

šat mu dobře sedí' sítst

c. padue

~~Jubertl 1, § 246~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

seriosni

268. u. v. 268. u.

Feb 1, 1880



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

silá

powoena' učitel'ská, vědci' Kraft

č. powoem' vědci', učitel  
vědci' osoba

Jelčák 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sklep

priv. mesto zavien  
vlineu Gewölbe<sup>1)</sup>

protor zarlemity<sup>1)</sup>

Geb Eitel 1, 143n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šrouby!

X šrouby!

Jed. č. 1, 1442



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slouží

nastroj s-ici' & zvedání dienned  
č. nastroj (určený) & zvedání

~~Job 1, 5 246~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

smíla

to je smíla, ma' smílu. Pech  
c. to je svízel, ma' vestěti' af-

Jel. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sua'seti.

stopice nejce uese // sua'si'

X huyz je blade

Jeb-Edl MC 1,144u.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

současné 'v téže době'

X zároveň 'v téže době; vedle sebe'

< u nože je s-ě vytvořena >  
sfr. zároveň

Jed. Erb 1, 144n.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

současní<sup>v</sup> (žije v téže době<sup>v</sup>)

X vstevní<sup>v</sup> (je těžší veči<sup>v</sup>)  
Jeb. 1, 144n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spojivati: Č. 'odpočivati, ležiti uže de'

X štěstí spojivá v sponženosti  
beruht

Jablonek 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Spory c. vydatky

vlivem spártili c. nemohy, dvoony, chaly

Joh. E. 7, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srdce

vřítí si srdce sich ein Herz nehmen  
č. obelati s odvahy  
osmeliti se

Jelčák 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srdce

právnosti přes srdce

č. přímoci, sulčeti, stržeti

Jed. Vrch 1, S 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srdce

dělati kůže srdce

č. velké starosti ap.

Jed. kůl 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stati

to ustoji v me' moci      statit  
o. ueni'

Jeb. 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

star

nebyl v stavu vstát iu Gaude

c. nemohl, nebyl s to

~~Job Erb 1, § 246~~  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

studené

v hora'ch je studené, v položí je chladno,  
za vlhka je sykravo

Job-Ertl MC 1, 1442.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Symetrický!

zbyt. u. souměrný!

Jeřábek 1, 8 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tajati

živ. topiti se  
vlivem tappen

(nejste mudrama Solam sebe  
Amabati)

Feb 1, 1432.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

taženi

byli v posledním t-i

Zug

ci umirati

Jebertl 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

česne u radnice

dicht an


č. hrad u u', u samé radnice

Jeb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tlaciti na co  
drücken

o. ualéhati na co

Jednotl. 1, § 246  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transport

služ. m. doprava ap.

Jižní 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světli

sloupek, vrchol, jádro cívky, vyřezání  
bilden

č. byti' cívky

Jednotl 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Učinkovati č. "uiti učinek"

X u. na koncertě wíru

č. brati, zřívati ap.

Jeb odd 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujma

na ujmu "ze škodě"

X na úkor "na kámbu"

číslo 1, 144n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



upotřebiti  
firmy  
spr. učiti

Jeb. Erbl MC 1, 1442.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vázati č. 'uvázovati'

jeem vázati, poutati na lizto  
Gebunden

Jeb. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vice přátel

uobere  
č. uobere  
Gebäude 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

visita

zřet. u. návštěva

geb. Ort 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Vlavočín

Moldau Tein

Spis. Tým nad Vlavočínou

Gebrüder 1, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhodit peníze 'vyplývati'

X v. na starou určitou sumu  
č. určiti

Jed. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypiti

s pátém, se sousedem  
ausgelen

č. nřtacíti s pátém

(Sue'sti se se sousedem

Jed. vřil 1, 5 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypiti vstříc

něčímu přátel  
entgegen kommen

č. 676i nářadoseu

Jab. odd. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



výloha c. výklad zboží

platiti v-y Auslagen

c. náklad, úhraty; výdaje, vyčláni' aj.

gebortl 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyloučiti

podlybuvst je vy-cua Ausgeschlossen

c. netse ani dost malo podlybovati-af.

Jeb Erb 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výpis z textu vypracováno

X výťah 'stručný obsah, resumé'

Jedl. 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vysaditi stromy, dovést ap.

X vysaditi Eolo ztrátě, nebezpečí  
aussetzen

o. vydati

Feb 1, 1826

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyloženy' č. 'prouseny' >

X v-y' nepřítel, ráz, zadrž, ap.

ausgesprochen

č. výjevy, pětina, výjevy, výloženy'

Feb 1, 1896

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystavitě jeho ztrátě, ubezpečí!  
č. vydání

Jelčák 1, § 246



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyfluouti cíl, úkol

X vytyčítí styčemi ohraničítí >  
stavbu, trístě; věž  
těž do výše vyhnati >

Feb Anl 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyvolati zářka

X dojem, skandál, pozornost, spor, válka ať  
hervorgerufen

č. způsobiti, vzbuditi, dle podnět,  
zarücht ať

Jeb. Erl. 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záhy

vstal záhy 'v pravý čas'

X brzo 'rychle, včasce'

Ječ. Č. 1, 144 n.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zaneštri

č. 'doubtri'

X do Emly cintragen

č. zapsati do Emly

Jeb Erll 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zdati se + inf.

zdál se toles nechápati; raděj: zdálo se, že toles  
nechápe

Jeb Erb Sadaba 8 218

Jeb Erb - 1 - 9 0

Zdati se byti + adj.

zdeš se byti churav, spr. bez byti.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
t. 9 245, 828

zdržovati se

o. 'čas praziti'

X zdržovati se na venkově  
sich aufhalten

Jeb. Oct 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zhasiti svíci

X svíce zhasne

geb. Ex. 1, 1442.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

černátní

zbyl. m. nepřítomný

Jed. odd. 1, § 280



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gebauer - Trávníček



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Jevy  
Afixy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Adj. part. pas. u. subst. verb.

po došoučených studiích  
"nečes. vazba"

Spr. po došoučení studií

Jeb-Tráv 7365 4/11

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Abuz. s inf.

„napodobením latiny v j-ě spis. doby starší“  
„nečes.“

⟨pravili se miš' velič' počet koni⟩  
⟨Pod stínem smrdoučím se chutný býti

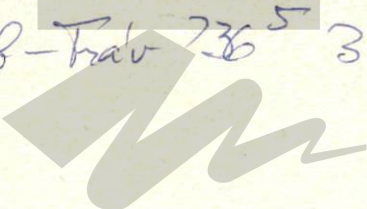
pravili⟩  
⟨Vozudvati rozrasy své býti prave⟩

Jeb - Tra'v 365 343  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Aluz. fo ale, leč, mybrš, než

↳ kerwi z sobe nezna bolu, ale " "  
lidi dobre' a šlechtne' >

Jeb-Tab-736<sup>5</sup> 344



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jen. fischmet. m. aruz.  
"Casto fies uru"

< dala v'edet, jarych u delala nemoc fies uoc  
fobrovi (kuebla) >

< [Zachvat] molit mit nejasudnejšich nasledni  
(Kernmann) >

< Vi'saim, jarych obevi fieserl (Klostermann) >  
teš jo dovoliti, zaviviti, ziblati, zbra'ceti,  
najiti

Joh. Fran 736<sup>5</sup> 352  
MRAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jej. vlastnosti

"nebyla' při vlastnem podnikovech, jmelna"

< sedela tam jako žena, bleďa' a vřadly'ch oči' >

spz. se vřadly'ma očima

"nebyla' v přísloucném vřamě"

< vředla tam bleďa' a plavoucí'ch oči' >

spz. s plavoucí'ma očima

Jeř-Trav 36 352

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jen. zápis.

" se časem musí hlavně vlivem hladných  
vazeb, a náhrozně se aktualizem "

" Zachovávatí jej vsedy, je velmi stne  
archaisováním. "

Jeb - trav 36<sup>5</sup> 343

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jen zápor. m. nou. fo zápor. všech  
neposludí' mu názvu  
nestalo se ničeho  
nevzšlo žádného spisu m. nou.  
nebylo dáno žádného

Jen-Brav 365 344

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



imenne formy adjektiv

"Casem muoha' adjectiva imenne' tvorzy stracepi."

Didit se uzem dobrych spisovatelii

"Co je pres tu miru, nepou archaismy, vybir' piceu' strojenu', ktera' do j-a spis. uvadeti' nesluhi."

Didit se tu podle nou jedu. c. rodu mužs. a stied.

neni' velik, -o, proto ani nem -a

chyb: brava je kelena, kava' cena, obec uvedometa  
a porodila velik rozpuštěly

Job-brav '36<sup>5</sup> 305

Kompozita vznikla' neni' ovlivem  
ujala se:

Eratochvíle  
narodopis, dej-, reko-  
ostrostriek  
dalekohled

Tipy obilky  
obilky

-kozny

velelavny

~~svetlobatny~~

velroobchod

rychlavaz

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Jek. Trav. 36<sup>5</sup> 90

Nov. sq. propria u- gen. possessiv.

ualladatelství Simáček "napodobením učením"  
spr. Simáčekovo

hotel Moravec

spr. Josef Moravec

Feb-tráv '36<sup>5</sup> 340

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nov. u. vok. ve spojení s pane

pane Kovář, pane Doktor

lid. u. spis. vol.

Feb - Tráv 36<sup>5</sup> 340

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Substantivizovaná' adjektiva

"jsem dosti bojuá, ale udre je libovolne rozmuo-  
řovatí"

Jeb - Tráv '36<sup>J</sup>

303

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Subst. verb.

"Podst. jm. slne' je velice důležitý' druh našich  
jmenn podstatných; proto se ho užívá' v starším  
j-e a v lid. ulavě hojné. V novém j-e spis.  
se užívá' & nemá vecht; nepřáveu.

Zhst. novotvary: výuka, výučba  
významen  
učba

večes. vazby: fo dořoučeni' studii' MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
fo dořoučeni' studii'

Jed. brav 736<sup>5</sup> 411

- ace

v hybrid. tvarech : korunování // -ovace  
coronatio

nadání // nadace  
fundatio

Jeb-Trav '36<sup>5</sup> 78

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-at-iny pomy

padesátiny, šedesátiny

"padesátě, šedesátě narozeniny"  
"nelze v tou videti chybu"

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 328

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



-átor

nesji. vedátor

Jeb-Tráv '36<sup>5</sup> 78



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-č<sup>v</sup>

u jmen víceřabičnyh zracovani' Vu

kidič, pokrývác  
buric x koubác

Jeb-Tráv '36<sup>5</sup> 79

jednoslabičná - výslovnost xitelna'

uleč, bic x hradě, dřeč, ryč

xitelna' vlastita kare' u víceřabičnyh  
vaxác, buric x krapác, selác

u činitel. kolísání, "v písme je tu pravidlem nečarovati"

lamác, nahřadač, pomahač  
sareč, jobaneč, kormasěč

palič, dražděč, kablivač, kidič, slidič  
najimač, upominač

pokrývác, fo  
b'et u derivatu

vyjimač: hli'dac "xitelna' a rozvodna' výslovnost"

Jeb-Tráv '36<sup>5</sup> 85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-dlo

dvouslabičná < √ krátký bídlo, šídlo  
∇ dlouhý krídlo, řídlo, vydlo aj.

u více než dvouslabičných „nečárujeme“  
dvánčidlo, napajedlo, tahadlo, bahadlo  
čihadlo, lícadlo, spinadlo, šinadlo  
rysovadlo, kyvadlo, fýřkyvadlo  
struhadlo, kusadlo

tě v derivátech: delna, -delni -delni, -delnicí aj.  
X dlouhadlo, dloupadlo, dloufadlo

„pravidelny se učí jen učiniti fýřky“  
dosavadnímu koliznímu

Jeb - Fáv 36<sup>5</sup> 79

- eji koup

vi'ceji, lépeji, suáreji "chyb. 9

Jeb - Tralv 36<sup>5</sup> 75



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-ova', -ova

neliši'ne

— nova'ova' (maučelka)  
— ova' (dcera)

oboji' : ova'

geb. ~~18~~ 1865. 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-ova'

"frühermalne i s cirku jmeliduu"<sup>4</sup>

Sara Bernhart Ova'

"fodoba bez konc, waji. Mary Pickford,

je proti duchu ces. j-a"

Jed-Trav 7365 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- si

324 zájmena se - si se Gladou chybne u. uē-  
"uvítáme, když chceme vytrouiti; že toho uého,  
to uico, uēde ... nedovedeme blize určit  
[Edo si tam je]

X uē- uēdy = - si

stare' tehdy, když dovedeme toho uého ...  
blize určit, ale uēchceme"

[uēdo tu je Hadej' Eto!]

"tehdy, když na ouech dvou odstinech  
vezalezi" [Vezmi si uējari' tepla' sabaš']

geb-trav 36<sup>5</sup>

-Si u. jistý  
jeden

↳ V kterémžto měsíci obřadu městě posunavském  
žil ... měšťan pan Filip Kubasta (Klostermann) >

sp. v jistém  
v jednom

Jeb - Tráv 36 5 325

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



-(j)šič, -ějšič

změny ve vývoji čerňiny

Geol.-Petr. 36<sup>5</sup> 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-tel

„učitelství“

čísitel + zkoumátel

Jeb-trá'v 36<sup>5</sup> 79

ředitel vztahle' slážením

hlavatel, kažatel, řádatel, vydavatel, vyjednávatel

vykonávatel

čítel, řísitel, kašatel

obyvatel + advokeminy; kašatel'stvo - stov'  
obyvatel'stvo

MORAVSKÉ t. 81

ZEMSKÉ

MUZEUM

-telny'  
převodně: vykonávající děj frólusnyre ksem vyjd brny'  
hojitelu' vody, spánitelny' čiu  
časem "přid. jmena -telny' se bezou ve význame něm. -bar,  
lat. -bilis: vyplavitelny' = co lze vyplavit;  
vyhojitelny' = -o- vyhojiti  
Jed. -Fra'v 365 81

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jednotl.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

aby

"chybně u. a"

↳ usnuli, aby se již neprobudili (Kerem) > spr. a  
↳ odešla o duels, aby se již nikdy nevrátila  
(Sova) >

spr. a již se  
nevrátila

Jeb-Travn. 36<sup>5</sup> 399

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

aniž na zač. souveti'  
"z přvodu spojky aniž je patrné, že nemůže stati  
na začátku souveti'

Laniž bych te chtěl poučovati, upozornuji  
te, že ...

ni nechci te poučovati, ale

Jeb - trav '36<sup>5</sup> 415

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

aniž by

„často se stáde loud. m. iud.“

Lodiška, aniž by odpověděl (ker) >>

Z uplynulého však asi deset dní, aniž by mne byl  
naučil (Arbes) >

pr. aniž odpověděl

Job. Travn. '36<sup>5</sup> 415

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezesny'  
kudamena' gromci' bere sua, tj. bere sp'adu  
sen sp'adu  
niz. 'bere sui' >

Yed-trav 36<sup>5</sup> 370

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



bextal

dialektismus

sp. bextalo

< b. to nic nepomůže >

Jab-Tráv 36 5 370

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bily' koup. belsi'

sys. beljsi'

Jeb-Trav '36<sup>5</sup> 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

blahoborný  
vespr. složeniny

Jeb Tráv 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

blahostorný  
poelle uem'

Jed-Trav 236<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

buvál

gr-buvál

Jeltrav 28



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<sup>byl</sup>  
je to A, Eberý  
podle franc.

< Byl to A, Eberý na to první upozornil >  
spr. první na to upozornil A

Jeb-Drav 1365 447

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti je + inf-

"kusto je ueniti atp. byva' dnes dakeji"  
u. y.  
ueniti ueniti

Jeb - Tráv 36<sup>5</sup> 400



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čas

„Subst- čas urcováme - hlavne se slovesem  
lyti (je čas, není čas) - tam, kde jde  
o čas objektivní, & něčemu vhodný, ustano-  
vený:  
je čas jít do školy, na veš adp.

Jeb Tráv 365 404

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



čas

nemáme čas // nemáme Edy

„kde se nemáme Edy, nikoli nemáme čas  
vsady tam, kde se doplňuje infiu.“

↳ šel bych tam, ale nemáme Edy [jiti], nikoli  
nemáme čas. >

Jeb - trav 36<sup>J</sup> 404

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číniti

s kyhu uvalu co číniti?

spr. s kyhu ulavivni?

Jed-Trav 36<sup>5</sup> 404



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

další zprávy n.

↳ uvidíme v d-úce >

sp. v další vyklade,

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 303



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dati + inf.

401 c miti vili neco uciniti >

< dal jsem si siti saty >  
vedy i moznost

< da se jirovciti >

o vecich: < chyba se da napraviti >

X nehati + inf. + se

'sanklas ulovici osoby s blu, co chce jiná  
osoba

< nechal jsem se prohlednout lekarem >

= chci to lekat  
tez nedbani, zapomenuti

< sluzba nechala dibe upadnout >

402

Feb - kv 36<sup>5</sup>

dati + inf.

dati slesnouti hlavě podle franc.

Sp. slesniti hlavu

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dati + inf.

"nespr. ve významu faktitivního"

dat smizeti obavám u. rozptýlit

dat klesnouti klavě u. ušest

dat komu vstoupiti u. vjuziti toho

Jed. Tráv '36<sup>5</sup> 401

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

děkovati za to rovn

zn. učelo to způsobil

~~byl~~ toho funkcíou

Je - trav 365 447

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dele - "reces."

dele sloužit' poddůstojní

in. poddůstojní sloužit' dele

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



di'ho

pl. di'tzy, di'ter, di'brách ...

niž. di'tka, di'tkou

Geb-Trav '36 5 111



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Al<sup>2</sup>

"V nč. je spis se jí užívá velmi hojně, ale v uveřod-  
ních výkamech, které přislují předl. podle  
a vedle. To i ona je stav umělý a nemeli  
bychom proto aspoň zapomenuti na podle a  
vedle.

Jel-Tráv 365-378

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dlužno

je dlužno

rusicany

Geb. Tráv 36 I 100



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dostáti slibu

chyb. u. dostáti tomu v slibě  
v slově

Jel-Tráv. 36<sup>5</sup> 353

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

drahošame

u. drabý' Edmen

vespr. slozkuina

Jeb Tra'v 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

drahobram

u. drabý zámen podle věm-

Jeb-Brav 236 5 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

druh druhu

< formata' druh druhu >

prý je to spr. u. jeden druhému

"nemí se způsob chybný, ale již v starším jazyce  
archaiský"

Jeb - Trač 36<sup>5</sup> 332

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bruhdy  
v starší době 'nědy, občas', nědy 'olim'  
ve vřem. 'olim' zgt., arch.

Jed-Trav 36<sup>5</sup> 325



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



držeti

činitel, slovo, slib

„neprávem se zavazuje“

Jeb-Tráv '36<sup>5</sup> 347.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

duchapluy'

taju - , vděku -

"něčes. ?"

vlivem ueti

Jeb-tráv 736<sup>5</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dvěsetletý!

"jokláda' se ka chybné' 7

m. dvouseletý!

Jeb-Tráv. 36<sup>5</sup> 90

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fedrovati

m. ploditi (= skutkem a přizní svou  
podporovati)

Jeb-Trav 36<sup>5</sup> 4/35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hledati čeho

v j-e obec. a dílem i ve spis.

Co

Jed-tráv 36 5 341

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hraditi'

hrázen u. spr. hrázen  
nahražovatí Lu — —

geb - Trabo 736<sup>5</sup> 40



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hráti housle

sp. na housle

X sp. hráti první housle  
part prvníh housli' >

Jeb - tra'v 36<sup>5</sup> 347

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hrati Earty

sp. v Earty

Jeb - Trair 736<sup>5</sup> 341



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



hráti roli

sp. učeb. význam, důležitost

(koli může hráti herec)

Jeb-Drav 365 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chmura

Mgr. Chmura

Jel. 17. 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

chyb<sup>4</sup>ti  
co ti chyb<sup>1</sup>í?

sp<sup>1</sup>o co ti je<sup>2</sup>?

Čeb - Tráv 36<sup>5</sup> 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

javobuynj  
nespr - slozemiua

JeG Fra'v 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jarobujny

podle něm.

geb-trav 736<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeden

uvádějí: „byla označována za vespr, za uafodobemí

neuvádějí“  
potřebná v důzase <jedna vlastního vedělá jara>  
při zřetelneke vyjadřování

<kulha' na jedne uobu>  
někdy souhlasně <dejte mi Ea'ou // jedne Ea'ou>  
„Edo je vědomí různého počtu stue“ 4

Jed-Tráv 136<sup>5</sup> 337

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednatí se oč

"užerí jedná se a jde, běží oč je významný  
rozdiel: jedná se o to, o tom = vyjednáva sa,  
je pojednání (porady, atd.) j - jde, běží = záležet

na oču, je důležité, slyš se atp., na pr.:  
jde mi jen o pravdu. ... Často se říká,  
chybně: jedná se mi jen o pravdu atp.

Jed-  
pode MORÁVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM NÚČ 10, 71  
70-

jedna' se mi o pravdu  
spr. jde p'běti mi o pravdu  
X spr. jedna' se o to 'vyjednuva' se  
je jedna' >

~~Feb - Tráv~~ '36<sup>5</sup> 375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



již ušel. v původ. výzu.  
v čes. už ve stol. 14., pravidlem od st. 15.

↳ od jji' bratra >  
↳ kšbl jsm jji' bratra >

"Novota zlyt. a nemístná"

Jeb-trav 36<sup>5</sup> 146

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jič v fířel. výzu.  
už v stc. jěřih  
dnes i zlyt. archaismus

geb-trav 365 145



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jinou se + inf.  
resp. u. začít u učeb. nového spis-u

< jel se psát dozis >

X sp. < Dvoj se jely staveti hradu >

Jeb-Tráv 365 346

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti k<sup>3</sup> + subst. verb.

v lid. uluvě  
spr. lze to dostati

~~byť~~

Jed. - Tráv 365 186

byť je & pronajmouti!  
spr. byť lze najmouti.

t. 402  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kdysi X uředy  
jiudy, dřive

Edysi 'v určité době, jenže už levím, v šteré' >

< bylo Edysi v zimě >

X dřive, jiudy colim

< dřive se u nás nosily droje >

< jiudy se choděvalo na jřastě >

Jeb - Tráv 365 325

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kinoherec

vespr. složenina

Jed Tráv 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Liuberec

vesp. , olivem něm.

Jed - Tráv 36<sup>5</sup> 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

komuata < caminata

mu. fosilj

Jeb-Trav 7 36<sup>5</sup> 435



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Konopřický

nezpr. podle něm.

Jeb-Trav 2365 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kraj<sup>2</sup>

↳ Šel bych s uem kraj světa →  
"části" na kraj<sup>2</sup>

Jed-trav 36<sup>5</sup> 342

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

křítal // křítal

Jeb-Brav 736<sup>5</sup> 49



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ku<sup>3</sup>

spr-jen fied saull, netuou n. netozubuan,  
nejcarketi fied p-

jiude wespr.

Jeb-Brav<sup>2</sup> 36<sup>5</sup> 29



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kužel

opr. Kužel

9. 6. 1828



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

k vůli

< nedorozumění vzniklo slyše tebe // pro tebe >  
vítě. k vůli tobě

Feb-Tráv 36<sup>5</sup> 381

"Užívá se ho správně jen o osobách, které  
shukně vůli mají"  
< Udělám to k vůli tobě >

MORAVSKÉ 371  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lečba

207. u. lečení'

Jed-Tráv 736<sup>5</sup> 411



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

liptavský spr

spr. liptavský

podle Liptauer

Job-~~Trav~~ 36 5 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Loutkoherec

resp. složenina

Job Tráv 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Loutkoherec  
Zino —

podle něm

Jeb - Tráv 736<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lira

gr - lira

Feb 28



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lxelo

lx lxe  
neujalo 4

Jeb-Trav 236<sup>5</sup> 238



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

misses Folio

lid. u. to

Jeb-Trav 36<sup>5</sup> 258  
372



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti + inf

"Učeme s inf. značená pojistnost."

chyb. "o nejistém, nezaručeném torreni m. ind. s. inf."

Zna být nemocen m. je inf nemocen

Jeb-Tráv '36<sup>J</sup> 401

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

musiti

známena' povinnost', nutnost  
ale také' grandezadobnost

L to musi' byt' hodný' člověk >

// to je asi, nejspíše (podle všeho)  
dobry' člověk

Jed - brávo 2365 407

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uaby'vati' rozšírení'

vesp.

Jeb - Tráv 36<sup>5</sup> 346



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nacházeť se // nalézt se

ležba se naléza // nacházi na stole

sp. je // leži

"Nalézá se, nacházi (najde) se to, co hledáme: ta  
ležba se už našla (protože jsme ji hledali);"

"vespr. jsou tato slova fořud, fořud jich určujeme  
místo byti, státi, rasti, vyžítovati se."

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Jed. inv. 36<sup>5</sup> 447



namísto

v lid. učebně u. místo<sup>1+2</sup>

spis. jaz. se tomu vyžije

Feb - trav 36<sup>5</sup> 373



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nápadný

podle auffallend nový význam  
řádně čes. slovo ho přesně nevypovídá je  
(sr. vojny, pateny)

Jeb-Trad 36<sup>5</sup> 447

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

narpauef

gr. narpauef (v)

Jeb-Tráv 736<sup>5</sup> 367



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navrhovouti / navrhovati (si) na co  
při- , z-

spri- čem

Jeb - Tráv 736<sup>5</sup> 354



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechat

nespr. nech  
spr. wechej

Jed-Tráv 236<sup>5</sup> 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejvyšší čas

chyb. u. srovnání

Jel-Trav 36<sup>5</sup> 404



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ne- - než<sup>✓</sup>

↳ neprosim, než jedva svého trádám. >  
"archaisické"

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 268-9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

06

chyb. dvír o velikosti 30 m delky  
spr. dvír dlouhý 30 m

člověk o chorobných očích  
spr. 57

společnost o omezeném ručení  
spr. 57

tělesa o různých teplotách  
spr. různé tepla  
různé teploty

Teplota 36,5 37,5

oldři o výšce 10 m  
spr. vysoký 10 m

t. 382

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdivovati co  
fr. diviti se čemu  
fodiviti

Jeb-trar 36<sup>5</sup> 354



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od<sup>2</sup> - k<sup>3</sup>

od domu & domu  
od slova & slova

spr. slovo od slova  
domu od domu

Job - Trav 36<sup>5</sup> 342

ode die & die

spr. die ode die

vou Tag zu Tag

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

t. 435

odpustiti co

u. oeho

Jeb-Tráv 1365 341



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odstoufiti co  
u- čeho

Jeb-Trav 36<sup>5</sup> 341



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odviseti od<sup>2</sup>

spr. zaviseti na<sup>6</sup>

Jel-Drav 36<sup>5</sup> 374



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvolávaní se na toho

spz. odvolati se / - avati se k vy<sup>u</sup>stupu soudu

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 345



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ohledně<sup>2</sup>

x ohledný<sup>1</sup> c ohledně<sup>1</sup> u<sup>1</sup> se, sebrný<sup>1</sup>)

küchrichtlich

c. o tom, stran Foto

Geb. Ort 1, § 246

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohledně<sup>2</sup> L. dicitur →

„napodobenku něm.“

chyb. u. strany)<sup>2</sup>

Jeb - tra' 336<sup>5</sup>

381

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

olejomalba

ca. olejová malba

Jeřábek 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

olejomalba

m. olejová malba

Jeř-Třav 36<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

omezit se uac

↳ na nejdůležitější věci →

sp. spojit se s čim

arg.: omezit lze právo, svobodu, úkol

Jeb-Prav 736<sup>5</sup> 374



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

on u. to

< Dnes ... se narodil v ... slavný čes. spisovatel.  
Je jím sv. Čech >

Sp. Je to  
< Byval jsem silný Evřák, ale už jsem  
nepsem >

Sp. ab už nepsem

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 316

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oproti<sup>3</sup>

modávno vzniklé  
chyb. m. proti

Jed. Tráv 379

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ovlivnití toho  
beeinflussen  
spr. působiti na toho ...

Jeb-Tralv 36<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Jan + marš.

doty  
poslanec  
představa

spz. — ra ✓  
— kvě

Jeb - Tra v 365 71



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

parolod  
u. parniš

Ještěbáň 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

parolod

ni. parniš

Feb - trav 736<sup>5</sup> 9D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

parostroj

u- parní stroj  
Gebrüder 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

parostroj

m. parní stroj

Jeb-Trav 1365 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- pluy'  
ducha-, tajn-, ohledu-, vdeku-  
"vláveni větu." "učes?"

Jel - Fráv 36<sup>5</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podlehati

nepodléhá to fochy brastem

chyb. m. je to nepochybne'

spr. p-ti za čoum, ~~čestka~~, ~~736~~ 5 353  
melze o tom fochy borato

Jeb-trav 736 5 353

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podmíněti / -mínováti co  
spr. byti podmínkou celso

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



połud połuniv.

spr. - li, jekuse, edz

↳ połud chceš, udele; to >

Spr. chceš-li

X spr. 'holič, do šere mýz'

↳ pracoval [połud], połud mohl >

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

Feb. trav. '36<sup>5</sup> 477

područ se týče  
↳ o tom rozhoduje úřad A, pokud se týče  
B >  
spr. nebo // třeba-li // někdy

Jed - tráv > 365 417



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pokud se týče mne  
spr. co se týče mne

Jeb-Tralv 365 417



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poruoci' 2 || s poruoci' 2  
< p-i' poruoci se zvidilo >  
spr. poruocem

< uakveriti kruh p-i' kruzidla >  
spr. kruzidlem

Jeb-Trav 36<sup>J</sup> 380

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

po prvé - po druhé ...

chyb. m. predne - za druhé ...

opr. < po prvé jsem to udělal dobře, po druhé

spatně >

Jeb - trav 36<sup>5</sup> 268

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poslednější spodst. n.

Lp-i' e nezda' správne' >

sp. poslední věc  
věc na posled vzpomínka

Jeb-črāv 36<sup>5</sup>

304

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

posléze

v řadě: nejprve - pak - potom - posléze

sp. na souec // součine

posléze znamená od původu 'později' →

Jeb-Tráv 236<sup>5</sup> 268

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poke'

„nemí uespr.“

= po té době

Jed-Tráv 736<sup>5</sup> 377



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pracovati o čem  
Lo novém spise >

spis.

Jeb - Trau 736<sup>5</sup> 375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Frachnic

ob. m. spis. francis

geb-trav 365 48



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

S právkem // právkem  
starší novější

Jed - Tráv '36<sup>5</sup> 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

procesi' dial. m. procesi' & prositi  
Jeb-Trav 736<sup>5</sup> 436-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prost<sup>2</sup> c zproščen, osvobozen'

spr. < jsem prost slibu >

nespr. < l'loha je prostá chyb >

spr je bez chyb

Geb - Trav 36 5 346

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- prostý  
likuprostý

vli'vem něm. "něčes"?

Geb-tráv 36<sup>J</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti-

- služba

- strana

sp. odsluha

protivní strana

ale ujalo se: protireformace protivitelé,  
- jed, - dva, 1, 111

vlivem gegen-

Feb-Trav 36<sup>5</sup> 89

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řadčiti řad ky'ni v čem  
řad řad'ni v uaboženství  
uc. řadčiti řad

Jeb - Tráv 36<sup>5</sup> 378



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



predjetí čemu

spis CO

„vlivem něm.“<sup>4</sup>

Jeb-Trab 36<sup>5</sup> 258

< pohromě >

spis pohromě

341

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predhoditi / predharovati v praver. smyslu

resp. u. vycitat.  
Hlata vycity

Jed-trav '36<sup>5</sup> 353



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přiblížit se k městu

X přiblížit se pravdě

Jeb-Brav '36<sup>5</sup> 353



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

průchazeti

to často průchazi

spz. to se stává // průchazi // býva

Jeb - tra'v 736 5 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fríčázeť

roslina fríčázeť

spz. koste

Jel-Tráv 36<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přicházejí v úvahu

sp. jde o to

může jít o to, k tomu je třeba přihlížet

to je důležité

Geob-Brad 736 5 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ptáci' blisk  
spr. lep

Vogelleim

Jeb-Trav 365 435



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

puđa

< vyplena ualyva, puđy >  
nalyva' na puđe ✓  
spr. s'ru' se, uyi'ua'

Jeb - trav 36<sup>5</sup> 34/6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rozkuměti co

spř. čemu

vličen cixim

Jeb-Trav 36<sup>5</sup> 354



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředitel

ředitel

< řie-

Jeb-řav 36<sup>5</sup> 81



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

říditi se podle<sup>z</sup>  
spis. příkladem

Jeb-Tráv 36<sup>J</sup> 363



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

57

"v lid. uluvě často u. instr. proskalo"  
(jetí s vozem, s dráhou, je s klu vinem,  
baviti se s čití >

spr. instr. bez s  
X baviti se s klu

Jel-tráv > 365 363

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

57 m. iust  
lid. hářeti s člu  
trásti se stromem

Jeb-Tráv 236<sup>J</sup> 358



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

S sebou

spr. vezmi mě s sebou

X nepř. přijdu s sebou

člověku to s sebou

u. s sebou  
s vámi

u. s sebou, s uke  
tate, zrovna

Jeb - Tráv 136<sup>5</sup> 314

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samotou, -fuy'

resp. m. salu

↳ chle'b z samotue'ho žita >

↳ tebe samotue'ho se to uetj'ce >

spr. samotue'ho

Jeb - Dra'v 36<sup>5</sup> 318

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samozřejmě  
podle selbstverständlich

< je to s - e' >

sp. úplně zřejmě  
jasmu!

rozumí se to samo sebou

Jeb-Tráv 36<sup>5</sup> 318

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



seč uohl

spr. co uohl podle seč byl

Job - Tráv 736<sup>5</sup> 448



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

scházeň

= chyběti

scházeň mi peníze

Jeb - Tráv 736<sup>5</sup> 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM